



LE ROMANCERO DE L'AIR ET DE LA TERRE

**DE LORCA A YUPANQUI**

*"Tant qu'il y aura des auberges sur le chemin ,  
ceux qui voyagent seront amis"*



LE ROMANCERO DE L'AIR ET DE LA TERRE

## DE LORCA A YUPANQUI

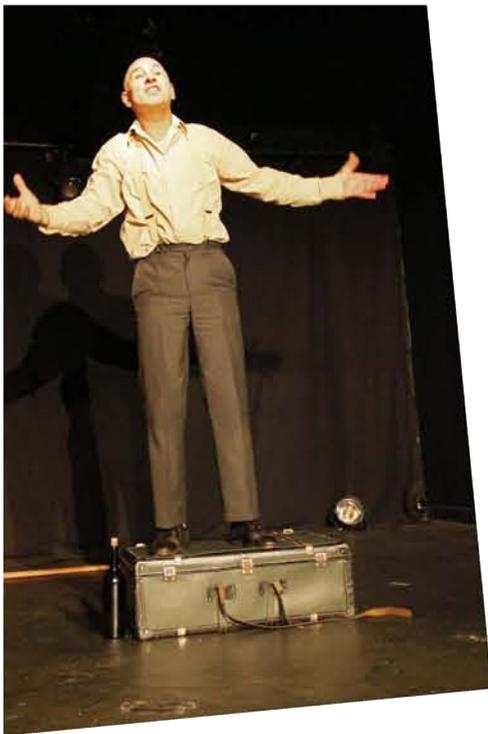
Est ce que Federico Garcia Lorca et Atahualpa Yupanqui ont quelque chose de commun ?  
Certes, les deux aimaient la musique, et avec la musique, la parole.  
**Mais bien plus que ça !**

Hector et Pérez le savent fort bien (les 2 protagonistes de ce "Romancero"), un musicien argentin et un marionnettiste français qui jouent tous les soirs sur une place publique de Buenos Aires dans les années 30. Les 2 sont amis et bien différents. Le marionnettiste défend avec passion l'idée de la modernité et du bouillonnement citadin, le musicien est ancré dans la mémoire populaire et dans la réflexion profonde qui naît du silence.

Le marionnettiste aime, le musicien est aimé...  
Le marionnettiste est air, le musicien est terre.  
Le marionnettiste aurait aimé être Garcia Lorca. Pourquoi pas?  
Le musicien rêve secrètement qu'il sera Atahualpa Yupanqui.  
Pourquoi pas ?

Enroulant une dramaturgie autour de plusieurs langages scéniques (musique, marionnettes, poésie, theater, chant) l'auteur, Grassa Toro, nous propose une histoire qui questionne le monde.

*Le romancero de l'air et de la terre* est une pièce dramatique pleine de jeux et de pensées... une défense de l'amitié, du courage et de l'humour comme réponse aux difficultés de la vie.



### JEAN MICHEL HERNANDEZ (PEREZ)

Homme de théâtre et conteur populaire, parcourt les chemins artistiques depuis pratiquement trois décades empruntant les ponts qui relient la poésie, le théâtre et le conte. Directeur de *Chergui Théâtre*. Voyageur impénitent, de France à Espagne puis en Amérique du Sud il a joué et dirigé de nombreux spectacles dont *Fil d'homme* d'A. Roa Bastos, *Poète a New York* de Federico Garcia Lorca.

### JORGE SARANICHE (HECTOR)

Argentin. Artiste, musicien, chanteur et compositeur. Dès son arrivée en France il se lance dans de nombreux projets artistiques dans la région toulousaine, autour du tango et la musique folklorique de son pays.

Il est Co-fondateur et chanteur du groupe de *Chivilcoy*, *Ganzua Trio* et *Trio Barrio*.

Au long des années, il à enregistré quatre albums et deux DVD.

En parallèle, il joue la flûte traversière, la guitare et la danse de Tango.

Jean Michel Hernandez et Jorge Saraniche jouent ensemble en différents spectacles musicaux : *Lune & l'Autre*, spectacle de contes et musique; *L'Ange de Toulouse* : *Carlos Gardel* en exclusivité au cours du deuxième Festival International Tangopostale à Toulouse et avec la complicité artistique de Paula Bearzotti.

Sa dernière création : *Le Romancero de l'Air et de la Terre*, avec la plume poétique de Carlos Grassa Toro.



### CARLOS GRASSA TORO

Espagnol. Écrivain et enseignant.

Il a déployé pendant 20 ans cette profession dans la région d'Aragon, sud de la France et Colombie.

Dans l'année 2005 il ouvre les portes de LA CALA, avec Carolina Mejia. Maison dédiée à l'étude, l'investigation et la création.

Aujourd'hui organise des expositions, cours, et il rend propice la rencontre de personnes passionnées pour la littérature et l'art.

Maître, écrivain, pataphysicien, studieux de la littérature et ses règles, curieux acharné, il a écrit pièces de théâtre, essais et livres pour enfants : *Conquistadores en el Nuevo Mundo* (Medellin, 2013) ; *El barranco* (Barcelone, 2010) ; *Este cuerpo es humano* (Barcelone, 2009) ; *Una niña* (Madrid, 2007) ; *Une maison pour grand-père* (Paris, 2001); parmi tant d'autres.

LE ROMANCIERO DE L'AIR ET DE LA TERRE

## DE LORCA A YUPANQUI

JORGE SARANICHE (HÉCTOR)  
JEAN MICHEL HERNANDEZ (PEREZ)

### FICHE TECHNIQUE

*Durée\_1h10*

*Compagnie\_ Chergui Théâtre*

*Association\_ Chesur Plate-forme culturelle*

*Première\_ Théâtre du fil à plomb du 26 février au 2 mars 2013*

*Texte\_ Grassa Toro*

*Traduction\_ Guy Roques*

*Mise en scène\_ Jean Michel Hernandez*

*Direction musicale et composition\_ Jorge Saraniche*

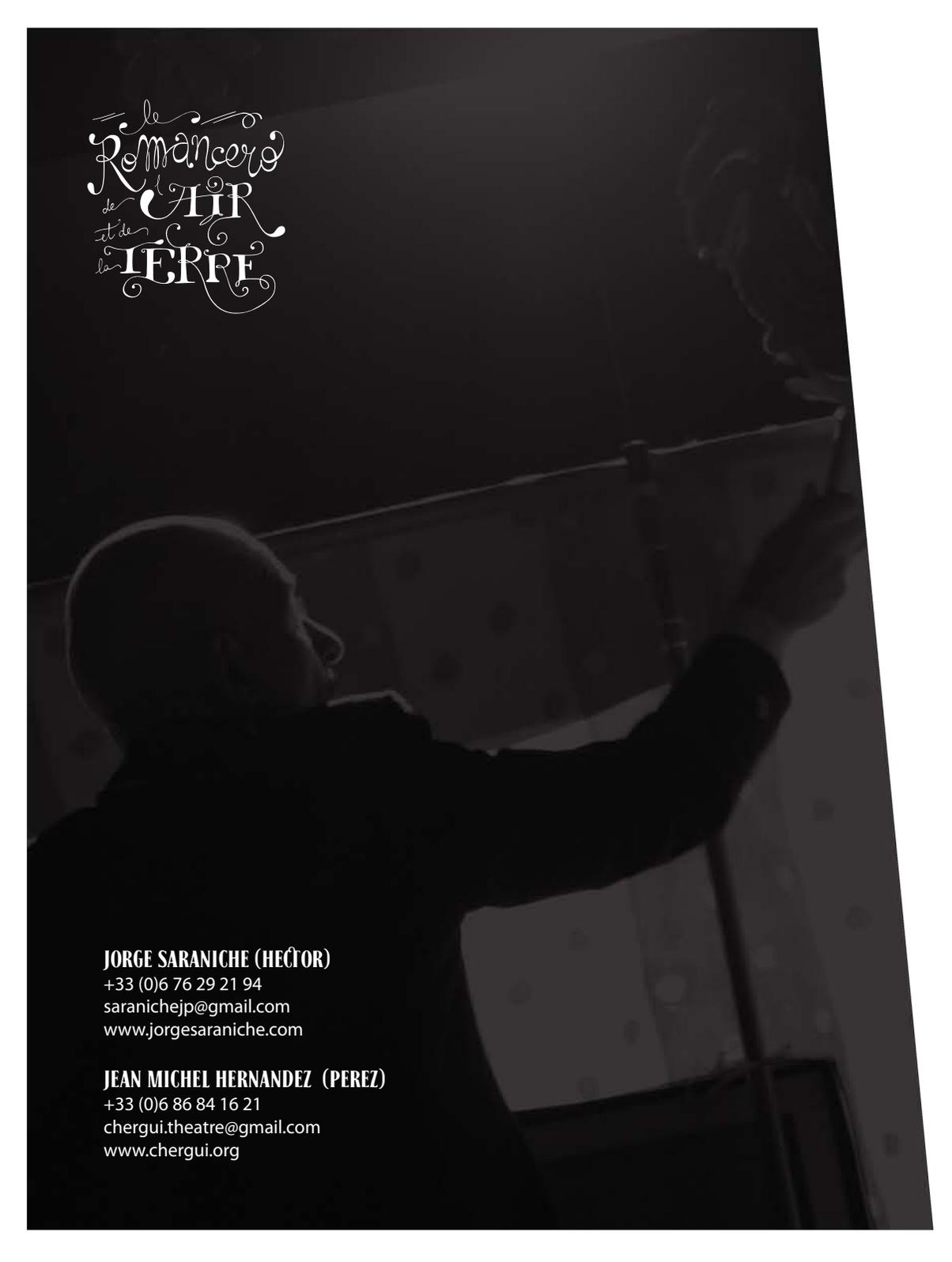
*Marionnettes\_ Daniel Raffel*

*Remerciements\_ Sarah Braski*

*Graphisme\_ Paula Bearzotti*

*Photos\_ Jacques Trouvé et Paula Bearzotti*





de  
**Romances**  
de **AIR**  
et de  
la **TERRA**

**JORGE SARANICHE (HÉCTOR)**

+33 (0)6 76 29 21 94

[saranichejp@gmail.com](mailto:saranichejp@gmail.com)

[www.jorgesaraniche.com](http://www.jorgesaraniche.com)

**JEAN MICHEL HERNANDEZ (PEREZ)**

+33 (0)6 86 84 16 21

[chergui.theatre@gmail.com](mailto:chergui.theatre@gmail.com)

[www.chergui.org](http://www.chergui.org)